

Un escritor del Valais con raíces turco-italianas

Autor(en): **Linsmayer, Charles**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **43 (2016)**

Heft 2

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-908083>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Un escritor del Valais con raíces turco-italianas

En vez de ser abogado en Lausana, Jean Luc Benoziglio se convirtió en un exitoso representante del “nouveau roman” parisino.

CHARLES LINSMAYER

“Cuando terminé la carrera de Derecho habría podido quedarme en Lausana y ganarme la vida como abogado, lo cual no habría cambiado en absoluto el curso de la historia.” Éstas fueron las palabras de Jean-Luc Benoziglio a un periodista en 2012, un año antes de su muerte. No se quedó en Lausana, sino que pasó casi toda su vida en París donde fue uno de los promotores del llamado “nouveau roman”, una forma de escribir que cultivó en sus primeras novelas publicadas entre 1972 y 1978: “Quelqu’un bis est mort”, “Le Midship”, “La Boîte noire”, “Béno s’en va-t-en guerre” y “L’Ecrivain fantôme”, obras que pese a su gran virtuosidad, sólo encontraron eco en los círculos de iniciados.

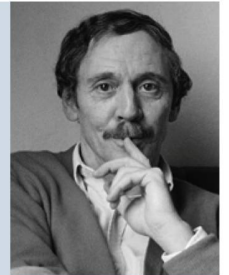
En 1980, cuando publicó su sexta novela, “Cabinet portrait”, Benoziglio declaró en el texto propagandístico de la contraportada: “Víctima de la insidiosa presión ejercida sobre él, el autor nos brinda por fin su sexta novela con frases cortas, pocos paréntesis, numerosos apartados, signos de puntuación más o menos en su sitio, y todo ello en una historia de sencillez bíblica y novelística.” La nueva orientación rindió fruto: la historia de un autor abandonado por su mujer, que malvive en míseros cuartos traseros e investiga sobre su origen en una enciclopedia de varios tomos, este malicioso pero humorístico libro, que en realidad no daba la espalda al “nouveau roman”, sino que lo popularizaba brillantemente... le valió a Benoziglio el Prix Médicis. Y lo más sorprendente fue que en esa obra este tímido autor desvelaba por primera vez datos fundamentales sobre sus orígenes.

Nacido el 19 de noviembre de 1941 en Monthey, Valais, como hijo de un psiquiatra judío que emigró a Suiza desde Turquía, Nissim Beno, y de una italiana fervientemente católica, tras sus estudios de Derecho Jean-Luc Benoziglio llegó a ser lector en toda una serie de acreditadas editoriales parisinas –entre ellas las Editions du Seuil, que publicaron quince libros suyos en su serie vanguardista “Fiction & Cie”–.

Suiza y el judaísmo

Aunque tenía la nacionalidad francesa desde hacía mucho tiempo, Benoziglio no se olvidó en absoluto de Suiza ni de sus orígenes judíos. “No se puede vivir los primeros 25 años de la vida en un país, un cantón, una ciudad, sin que esto deje profundas huellas en la personalidad”, dijo una vez.

También el genocidio de los judíos es un tema recurrente en su obra, si bien Benoziglio sabe sorprender con perspectivas siempre novedosas. Tal es el caso, por ejemplo, de la novela “Le jour où naquit Kary Karinaky” donde, en pleno apogeo de la crisis cubana, se desarrollan simultáneamente reuniones en la Casa Blanca, en el Kremlin y en una escuela parisina en la que está en juego el destino de una mala estudiante, Kary. “Peinture au pistolet” trata provocativamente la política de asilo de Suiza entre 1939 y 1945, así como los disturbios en París en mayo de 1968. “Le feu au lac” es un impactante recordatorio literario del holocausto, mientras que “La pyramide ronde” infunde vida a un despótico faraón egipcio. El último libro de Benoziglio nos devuelve finalmente a Suiza: “Louis Capet, suite et fin”, parte de la base de que, en 1793, la Asamblea Nacional francesa no condenó a Luis XVI a la guillotina, sino que lo desterró a Suiza, donde el ex rey, que vive bajo el nombre civil de Louis Capet, muere efectivamente como lo había previsto la historia, por una dislocación cervical, pero al romperse el cuello cayendo por una escalera.



“Para mí la escritura nace de la escritura, de la asociación de ideas y palabras. Me encanta sorprenderme a mí mismo; si no, ¿en qué consistiría la diversión a la hora de escribir? A veces se me ocurre algo justo diez segundos antes de escribirlo. Y cuando releo lo que he escrito, tiendo a tachar más que a añadir.” (Entrevista con “Le Temps”, 16 de abril de 2005)

BIBLIOGRAFÍA: Casi todas las obras citadas están disponibles en las Editions du Seuil, París. “Le feu au lac”, traducido al alemán por Gabriela Zehnder bajo el título “Das Lo-sungswort”, está disponible en la editorial Die Brotsuppe, Bienne/Biel.

CHARLES LINSMAYER ES ESPECIALISTA EN LITERATURA Y PERIODISTA EN ZÜRICH